

نموذج (و)
توصيف مقرر / الاقتراض اللغوي

- | |
|--|
| – المؤسسة التعليمية : جامعة الملك سعود |
|--|
- | |
|--|
| – الكلية/ القسم: اللغات والترجمة – اللغات الحديثة والترجمة |
|--|
- | |
|------------------------------------|
| أ (تحديد المقرر والمعلومات العامة |
|------------------------------------|
- | |
|--|
| 1 – اسم المقرر و رقمه: الاقتراض اللغوي (313 فرس) |
|--|
- | |
|-------------------------|
| 2 – الساعات المعتمدة: 2 |
|-------------------------|
- | |
|---|
| 3 – البرنامج أو البرامج التي يتم تقديم المقرر ضمنها : اللغة الفارسية والترجمة
(إذا كان هناك أشياء عمومية مختارة في برامج عدة يجب ذكرها فضلاً عن ذكر البرامج) |
|---|
- | |
|---|
| 4 – اسم عضو هيئة التدريس المسئول عن تدريس المقرر: |
|---|
- | |
|---|
| 5 – المستوى أو السنة التي سيتم تقديم هذه المقرر فيه: السابع |
|---|
- | |
|---|
| 6 – المتطلبات المسبقة لهذه المقرر (إن وجدت) لا يوجد |
|---|
- | |
|--|
| 7 – المتطلبات المصاحبة لهذه المقرر (إن وجدت) لا يوجد |
|--|
- | |
|---|
| 8 – مكان تدريس المقرر إن لم يكن في المقر الرئيسي للمؤسسة التعليمية. |
|---|
- | |
|--------------------------------|
| 9 – لغة تدريس المقرر. الفارسية |
|--------------------------------|

ب (الأهداف :

- | |
|--|
| 1 – وصف موجز لنتائج التعلم الأساسية للطلبة المسجلين في هذا المقرر: |
|--|
- معرفة مفهوم الاقتراض اللغوي كظاهرة لغوية .
 - معرفة أن الاقتراض اللغوي من أقدم ومن أهم وسائل نمو اللغات وتحدد ألفاظها .
 - معرفة توظيف الاقتراض اللغوي بين الفارسية والعربية .
 - معرفة الكلمات الفارسية الدخيلة في اللغة العربية .
 - معرفة الكلمات الدخيلة من العربية وغيرها من اللغات في اللغة الفارسية .

2 - صف باختصار أية خطط يتم تنفيذها في الوقت الراهن من أجل تطوير وتحسين المقرر (مثلاً: الاستخدام المتزايد للمواد والمراجع التي تعتمد على تكنولوجيا المعلومات أو شبكة الانترنت، والتغييرات في محتوى المقرر بناء على نتائج البحوث العلمية الجديدة في المجال):

- محاولة إدراك الكلمات الفارسية المقترضة والتي استعملت في اللغة العربية .
- محاولة إدراك الكلمات العربية وفيها من اللغات الأخرى والتي استعملت في اللغة الفارسية .
- استخدام بعض الوسائل الإيضاحية مثل البوديوم والسميرة الذكية .
- إحالة الطلاب إلى النصوص المكتوبة للتدريب على استخراج الكلمات المقترضة في اللغة الفارسية
- تدريب مستمر للطلاب على استخراج الكلمات المقترضة في اللغة العربية من الفارسية .

ج (وصف المقرر : (ملاحظة: وصف عام للنموذج الذي سيستخدم للنشرة أو الدليل الذي سيرفق)

1 - المواضيع المطلوب بحثها وشمولها		
الموضوع	عدد الأسابيع	ساعات الاتصال
التعريف بمصطلحات الاقتراض اللغوي	1	2
الدخيل — العرب — الفرس — التعريب — التفريس	1	2
اصول اللغة الفارسية وموقعها بين اللغات في وسط آسيا وغربها	1	2
العلاقات الثقافية بين العرب والفرس قبل الاسلام	1	2
اختلاط الفارسية باللغة العيلامية واقتباس الابداعية المسمارية	1	2
اللهجات الفارسية القديمة والوسطى حتى دخول الاسلام	1	2
الاختبار الشهري الأول	1	2
تعلم الفرس للعربية والتأثير العربي الاسلامي عليهم	1	2
اقتباس اللغة الفارسية للابداعية العربية	1	2
اثر اللغة العربية على اللغة الفارسية (نص فارسي)	1	2
اثر اللغتين التركية والمغولية على الفارسية (نص فارسي)	1	2
اثر اللغات الروسية والأوربية على الفارسية (نص فارسي)	1	2
الاختبار الشهري الثاني	1	2
زبان فارسي وهجوم كلمات خارجي	1	2
مراجعة شاملة لمحتوى المقرر	1	2

2 - مكونات المقرر (مجموع ساعات الاتصال في الفصل الدراسي):

المحاضرة			
أخرى	الدروس	العملية /	التدريب
	الخاصة	الميداني /	
		التدريب	
		التعاوني أو	
		الامتنياز	

طلبة	التخصصات	الصحية									
			<table> <tr> <td>ساعات نظرية وتطبيقية</td><td>لا يوجد</td><td>لا يوجد</td><td>الساعات المكتبية</td></tr> <tr> <td colspan="4">$2 \times 15 = 30$ ساعة</td></tr> </table>	ساعات نظرية وتطبيقية	لا يوجد	لا يوجد	الساعات المكتبية	$2 \times 15 = 30$ ساعة			
ساعات نظرية وتطبيقية	لا يوجد	لا يوجد	الساعات المكتبية								
$2 \times 15 = 30$ ساعة											

3 – دراسة إضافية خاصة/ ساعات تعلم متوقعة من الطلبة في الأسبوع (المطلوب هنا المعدل المتوقع للفصل الدراسي وليس المتطلبات المحددة في كل أسبوع):

يحتاج الطالب إلى 4 ساعات أسبوعية في المنزل لمذاكرة الدروس واستيعابها، وإنجاز الواجبات (تدريبات تطبيقية).

- 4 – تطوير نتائج التعلم في نطاقات أو مجالات التعلم لكل مجال من مجالات التعلم الموضحة فيما يلي يجب توضيح :
- ملخص موجز للمعرفة أو المهارات التي صمم المقرر من أجل تطويرها.
 - وصف لاستراتيجيات التعلم المطلوب استخدامها لتطوير تلك المعرفة أو المهارات.
 - طرق تقييم الطالب المستخدمة في المقرر لتقييم نتائج التعلم في المجال المعني.

أ – المعرفة

- وصف المعرفة التي سيتم اكتسابها من المقرر.
 - معرفة نواحي الاقتراض بين الفارسية والعربية .
 - معرفة أقسام الجملة الفارسية.
 - معرفة العناصر الاختيارية والإجبارية.
 - توظيف الجملة وفق الموقف الخارجي.
- التعرف على أنواع الجملة من خلال نص مكتوب، واستخراجها، والتطبيق عليها.
- استراتيجية التعليم (التدريس المطلوب استخدامها لتطوير تلك المعرفة.
 - المحاضرات.
 - المناقشة.
 - التدريب العملي.
- التدريب المنزلي.

• طرق تقييم المعرفة المكتسبة.

- ب – المهارات المعرفية (الإدراكية)

- أسئلة مباشرة.
- اختبارات.
- مناقشة.
- ربط المعرفة بواقع الاستخدام.

١ - المهارات المعرفية المطلوب تطويرها:

- التعرف على أهمية الظواهر اللغوية المتصلة بهذا المقرر.
- استيعاب موضوعات الاقتراض اللغوي بين اللغات .
- القدرة على تحليل نص واستخراج الكلمات المقترضة من اللغات الأخرى وفق ما درس.
- ترجمة نص واستخراج الدخيل فيه يتضمن ما درس.

القدرة على طرح أسئلة تُوسّع فكرة وفق ما درس.

2- استراتيجيات التعلم المستخدمة في تطوير المهارات المعرفية:

- حل التدريبات على مفردات المقرر.
- التطبيق على مفردات المقرر في قاعة الدرس.
- فتح مجال النقاش حول قضايا لغوية عامة.

تحليل النصوص واستظهار مواطن الخطأ فيها.

3- طرق تقييم المهارات المعرفية المكتسبة:

- تقدير المشاركة في قاعة الدرس بدرجة تخصص لذلك.
- الأنشطة والتدريبات والحديث مشافهة في المناقشات.
- اختبارات شفوية، تحليل في مجموعات ، أنشطة كتابية.

الاختبارات الفصلية والتقييمية.

-

ج – مهارات العلاقات البينية (الشخصية) والمسئولية

1 – وصف لمهارات العلاقات الشخصية مع الآخرين، والقدرة على تحمل المسئولية المطلوب تطويرها:

- تعلم قيمة العمل الجماعي في تذليل صعوبات الالفاظ المقترضة
- توظيف معرفة الدخيل والمقترض في حل المشكلات اللغوية.
- القدرة على وصف مهارات العلاقات الشخصية مع الآخرين، واستثمار المعرفة اللغوية المكتسبة من مفردات المقرر في تكوين علاقات شخصية.
- توظيف محاضرة الاقتراض في السمو بالاتصال إلى درجة إيجابية.

تحسين الصورة الشكلية للكلام.

2 - استراتيجيات التعليم المستخدمة في تطوير هذه المهارات والقدرات:

- ورش عمل.
- تطبيق عملي في قراءات عشوائية.
- التدريس من خلال مواقف عملية.
- الزيارات الميدانية.
- القيام بأدوار قيادية.
- المناقشات الجماعية.

حلقات البحث.

3 - طرق تقييم اكتساب الطلبة لمهارات العلاقات الشخصية وقدرتهم على تحمل المسؤولية:

- العمل على استخراج التراكيب والألفاظ المقترضة من نص خارج الكتاب.
- تعليم الطلاب طرق تقصي النماذج والوظائف اللغوية في غير مصادرها المشهورة.
- الاختبارات.
- المواقف العملية (طلب كتابة مقال، إلقاء كلمة، حوار ومحادثة، إدارة حديث حوار).

أنشطة لا صفية، التمثيل في لقاءات، الرحلات، مسابقات، أو أنشطة اجتماعية أخرى.

د - مهارات الاتصال، وتقنية المعلومات، والمهارات الحسابية (العددية):

1 - وصف المهارات العددية ومهارات الاتصال المطلوب تطويرها:

- معرفة نقاط الالتقاء والافتراق بين علوم اللغة الفارسية.
- إدراك المتعلم أطراف الاتصال.
- القدرة على التواصل مع الآخرين وتفهمهم.

القدرة على إلقاء محاضرة أو ممارسة دور المعلم أو عرض أو شرح موضوع من الموضوعات المقررة.

2 - استراتيجيات التعليم المستخدمة في تطوير هذه المهارات:

- تكليف الطلاب بالتعاون على شرح بعض مواد المقرر وإجراء الحوار حولها (ممارسة دور المعلم).
- الاشتراك في حل مشكلات المقرر.
- الإثراء بالقراءة في أمهات كتب النحو الفارسي.
- افتراض مواقف وإدارة الحوارات فيها بلغة فارسية صحيحة.
- خلق مشكلة تعليمية والتحاوور في طرق حلها.
- إلقاء محاضرة علمية.
- تقديم عرض.

٢ - طرق تقييم اكتساب الطلبة لمهارات الاتصال ، وتقنية المعلومات، والمهارات الحاسوبية (العددية):

- المتابعة المستمرة.
- التطبيق المستمر على توظيف المواد النحوية في حياتنا العملية.
- المراقبة ، وملاحظة الأداء.
- آراء الآخرين.
- الاستبانات.

هـ (المهارات الحركية (إن كانت مطلوبة)

1 - وصف للمهارات الحركية (مهارات عضلية ذات منشأ نفسي) المطلوب تطويرها في هذا المجال:

2 - استراتيجيات التعلم المستخدمة في تطوير المهارات الحركية:

- لا يوجد

-
-

3 - طرق تقييم اكتساب الطلبة للمهارات الحركية:

- لا يوجد

-
-
-

5 - تحديد الجدول الزمني لمهام التقويم التي يتم تقييم الطلبة وفقها خلال الفصل الدراسي

رقم التقييم	طبيعة مهمة التقييم (مثلا: مقالة، أو اختبار قصير، أو مشروع جماعي، أو اختبار فصلي... الخ	الأسبوع المستحق	نسبة الدرجة إلى درجة التقييم النهائي
1	مشاركة صفية	مستمرة	20%
2	الاختبار الشهري الأول	السابع	20%
3	الاختبار الشهري الثاني	الثالث عشر	20%
4	الاختبار نهاية الفصل	الأسبوع الرابع عشر	40%

5			100%
6			
7			
8			

د) الدعم المقدم للطلبة

الإجراءات أو الترتيبات المعمول بها لضمان تواجد أعضاء هيئة التدريس من أجل تقديم المشورة والإرشاد الأكاديمي للطلاب المحتاج لذلك (مع تحديد مقدار الوقت – الساعات المكتبية- الذي يتواجد فيه أعضاء هيئة التدريس في الأسبوع):

- متابعة القسم لأساتذته.
- إقامة ندوات لتعريف الأساتذة بمثل هذه الواجبات.
- النظر إلى الساعات المكتبية ، وساعات الإرشاد بما يضمن التحفيز عليها.

هـ) مصادر التعلم

١ – الكتاب (الكتب) الرئيسية المطلوبة:			
الألفاظ العربية المقترضة في اللغة الفارسية المعاصرة دراسة صوتية و صرفية	د. أسامة فتح الباب		
المعرب و الدخيل	الجواليقي		
العربية لغة العلوم و التقنية	د. عبد الصبور شاهين		

2 – المراجع الأساسية:

3 – الكتب والمراجع الموصى بها (الدوريات العلمية، التقارير... الخ) (يرفق قائمة بذلك):

- مجله ی زبانشناسی، دانشکده ی ادبیات، دانشگاه تهران.
- بحوث أساتذة البرنامج المتخصصين.
- بحوث مجلة كلية اللغات والترجمة – جامعة الملك سعود.

٣ – المواد الالكترونية و مواقع الانترنت ... الخ:

- سایت های آموزش زبان فارسی.
- سی دی تعليمي.

5 – مواد تعلم أخرى مثل البرامج التي تعتمد على الكمبيوتر أو الأقراص المضغوطة أو المعايير المهنية أو الأنظمة:

- أقراص ممغنطة (CD) خاصة بكتب التعليم الفارسية.

و) المرافق المطلوبة

حدد متطلبات المقرر بما في ذلك حجم الفصول والمختبرات (أي عدد المقاعد في الفصول والمختبرات ومدى توافر أجهزة الكمبيوتر .. الخ).

1 – المرافق التعليمية (حجرات المحاضرات والمختبرات ... الخ):

قاعات دراسية تتسع لـ (20) طالباً.

2 – أجهزة الكمبيوتر: يحتاج

3 – موارد أخرى (حدها – مثلاً: إذا كان مطلوباً معدات مختبر معينة حدد المتطلبات أو أرفق قائمة):

- برامج تدريبات لغوية، وأقراص ضوئية.

ز (تقييم المقرر وعمليات التحسين:
1 – استراتيجيات الحصول على نتائج الطالب وفعالية التعليم:

-
-
-

2 – الاستراتيجيات الأخرى المتبعة في تقييم عملية التعليم إما عن طريق الأستاذ أو عن طريق القسم:

- نتائج الاختبار التحريري + البحث.
- رأي أستاذ المقررات الأخرى.
- استبانة رأي الطلاب.
- استبانة أستاذ المقرر.

3 – عمليات تحسين التعليم: -

تتم عن طريق:

- الدورات التدريبية.
- تنظيم ورش عمل لتسهيل تبادل الخبرات بين أعضاء هيئة التدريس الذين يدرسون مقررًا واحدًا.
- عقد لقاءات منظمة في بداية كل فصل دراسي لمناقشة مشكلات الفصل السابق وطرح الحلول .
- تشجيع أعضاء هيئة التدريس على حضور المؤتمرات التي تهدف إلى تطوير الأداء .

4 – عمليات التحقق من مستويات إنجاز الطلبة (مثلا: فحص التصحيح أو الدرجات من قبل عضو هيئة تدريس مستقل لعينة من أعمال الطلبة ، وقيام أستاذ المقرر بقبائل تصحيح عينة من الواجبات أو الاختبارات بصفة دورية مع عضو هيئة تدريس آخر لنفس المقرر في مؤسسة تعليمية أخرى)

- الاختبارات التحريرية الدورية.
- الاختبارات الشفهية المبينة على خطة واضحة.
- التقويم المستمر.
- فحص التصحيح الذي قام به عضو هيئة التدريس.
- قراءة الإجابات بعد التصحيح قراءة ناقدة وتسجيل نقاط القوة والضعف وطرق التحسين.
- القيام بواجبات إضافية وأساسية.
- تبادل التدريس بين الزملاء كل زميل يدخل شعبة زميله.
- تبادل تصحيح لعينة من الاختبارات أو الواجبات بين الزملاء الذين يدرسون المقرر نفسه.

٤ – صف الترتيبات والخطط المعدة للمراجعة الدورية لفعالية المقرر والتخطيط للتحسين:

- استطلاع آراء أعضاء هيئة التدريس الذين يدرسون المقرر لمعرفة مريائهم واقتراحاتهم لتطويره.
- استطلاع آراء أعضاء هيئة التدريس الذين لا يدرسون المقرر لمعرفة توجهاتهم لآليات تدريس المقرر.
- لقاءات دورية مع المتميزين من الطلاب لمعرفة نقاط القوة والضعف في هذا المقرر.
- عقد مقارنة بين هذا المقرر في هذه الجامعة والمقرر نفسه في جامعة أخرى.
- استضافة أستاذ زائر لتقويم المقرر.
- إرسال توصيف المقرر إلى أساتذة في جامعات أخرى لأخذ ملحوظاتهم واقتراحاتهم لتطويره.
- عقد ورش عمل لأساتذة المقرر.
